

**MÉMORIAL**

DU

Grand-Duché de Luxembourg.



**Memorial**

DES

Großherzogthums Luxemburg.

Mercredi, 19 juillet 1899.

**N 35.**

Mittwoch, 19. Juli 1899.

*Avis. — Justice.*

Par arrêté grand-ducal en date du 15 juillet ct., M. Jean-Pierre Spogen, greffier de la justice de paix du canton d'Esch-s.-Alz., a été nommé greffier de la justice de paix du canton de Luxembourg, en remplacement de M. Guillaume Suttor, démissionnaire.

Luxembourg, le 16 juillet 1899.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Huissiers.*

Par arrêté grand-ducal en date du 15 juillet ct., M. Guillaume Bauler, candidat-huissier à Luxembourg, a été nommé huissier près le tribunal d'arrondissement de Diekirch, à la résidence de Vianden, en remplacement de M. Bernard May, qui a changé de résidence.

Luxembourg, le 16 juillet 1899.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Administration communale.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, démission honorable a été accordée à M. Henri Schiltz de Scheidgen, sur sa demande, de ses fonctions d'échevin de la commune de Consdorf.

Luxembourg, le 10 juillet 1899.

*Le Directeur général de l'intérieur,  
H. KIRPACH.*

**Bekanntmachung. — Justiz.**

Durch Großh. Beschluß vom 15. Juli ct. ist Hr. Joh. Peter Spogen, Gerichtsschreiber am Friedensgericht zu Esch a. d. Alz., zum Gerichtsschreiber am Friedensgericht zu Luxemburg ernannt worden, in Ersetzung des Hrn. Wilh. Suttor, welcher in den Ruhestand getreten ist.

Luxemburg, den 16. Juli 1899.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

**Bekanntmachung. — Gerichtsvollzieher.**

Durch Großh. Beschluß vom 15. Juli ct. ist Hr. Wilh. Bauler, Gerichtsvollzieher-Candidat zu Luxemburg, zum Gerichtsvollzieher am Bezirksamtsgericht zu Diekirch, mit dem Amtswohnsitz Vianden, ernannt worden, in Ersetzung des Hrn. Bernard May, welcher seinen Wohnsitz verändert hat.

Luxemburg, den 16. Juli 1899.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

**Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist dem Hrn. Heinrich Schiltz von Scheidgen, auf sein Ansuchen, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Schöffen der Gemeinde Consdorf bewilligt worden.

Luxemburg, den 10. Juli 1899.

*Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.*

*Avis. — Administration des travaux publics.*

Par arrêté grand-ducal du 15 juillet ct., ont été nommés dans l'administration des travaux publics :

conducteur de 2<sup>e</sup> classe : M. Nicolas *Schwall*,  
conducteur de 3<sup>e</sup> classe à Mamer ;

conducteur de 3<sup>e</sup> classe : M. Nicolas-Victor  
*Colbert*, conducteur auxiliaire à Eich.

Luxembourg, le 18 juillet 1899.

Le Directeur général des travaux publics,  
CH. RISCHARD.

*Avis. — Election pour la Chambre  
des députés.*

Les bureaux du collège électoral de Redange, convoqué au mardi, 25 juillet ct., pour l'élection d'un membre de la Chambre des députés, ont été composés, selon le prescrit de l'art. 69 de la loi électorale, de la manière suivante :

*Bureau principal* : président, M. Em. *Paquet*, juge de paix à Redange ; — scrutateurs, MM. Nic. *Weynandt*, échevin à Obercolpach, Pierre *Angelsberg*, conseiller communal à Perlé, Henri *Wagner*, conseiller communal à Hostert, et Nic. *Klein*, échevin à Petit-Nobressart ; — scrutateurs suppléants, MM. Jean *Orienne*, bourgmestre à Elvange, Michel *Meyers*, échevin à Dellen, Nic. *Theisen*, échevin à Kapweiler, et Emile *Lenger*, conseiller communal à Niederpallen ; — secrétaire, M. Jean *Schmit*, greffier de la justice de paix à Redange.

*Deuxième section* : président, M. J. de *Waha*, juge suppléant de la justice de paix à Redange ; — scrutateurs, MM. J.-Math. *Veyder*, conseiller communal à Nœrdange, Jean *Schmit*, échevin à Everlange, Agn. *Léonard*, conseiller communal à Hostert, et Nic. *Olinger*, conseiller communal à Redange ; — scrutateurs suppléants, MM. J.-B. *Hoffmann*, bourgmestre à Vichten, Jean *Mersch*, échevin à Buschrodt, Jean *Schæller*, cultivateur à Michelbuch, et Jean *Heyart*, conseiller communal à Bettborn ; — secrétaire, M. Sigisbert *Eicher*, huissier à Redange.

**Bekanntmachung. — Bauverwaltung.**

Durch Großh. Beschluß vom 15 Juli d. J. sind in der Bauverwaltung ernannt worden :

zum Condukteur 2 Klasse: Hr. Nik. Schwall,  
Condukteur 3. Klasse zu Mamer ;

zum Condukteur 3. Klasse: Hr. Nikolaus Viktor  
Colbert, Hilfscondukteur zu Eich.

Luxemburg, den 18. Juli 1899.

Der General-Director der öffentlichen Arbeiten,  
K. Rischard.

**Bekanntmachung. — Wahl zur Abgeordneten-  
Kammer.**

Die Büreaux des zur Wahl eines Mitglieds der Abgeordneten-Kammer auf Dienstag, den 25. d. Mts. einberufenen Wahlcollegiums des Kantons Nedingen, sind, gemäß Art. 69 des Wahlgesetzes, zusammengefeßt wie folgt :

*Hauptbureau*: Präsident, Hr. E. Paquet, Friedensrichter zu Nedingen ; — Scrutatoren, die H. N. Weynandt, Schöffe zu Ober-Kolpach, P. Angelsberg, Gemeinderath zu Perlé, H. Wagner, Gemeinderath zu Hostert, und Nikolaus Klein, Schöffe zu Klein-Elcheroth ; — stellvertretende Scrutatoren, die H. J. Orienne, Bürgermeister zu Elvange, Michel Meyers, Schöffe zu Dellen, N. Theisen, Schöffe zu Kapweiler, und E. Lenger, Gemeinderath zu Niederpallen ; — Secretär: Hr. Joh. Schmit, Friedensgerichtschreiber zu Nedingen.

*Zweite Sektion*: Präsident, Hr. Joh. de Waha, stellvertretender Friedensrichter zu Nedingen ; — Scrutatoren, die H. J. M. Veuder, Gemeinderath zu Nördingen, J. Schmit, Schöffe zu Everlingen, Agnes Léonard, Gemeinderath zu Hostert, und Nik. Olinger, Gemeinderath zu Nedingen ; — stellvertretende Scrutatoren, die H. J. B. Hoffmann, Bürgermeister zu Vichten, Joh. Mersch, Schöffe zu Buschrodt, J. Schæller, Landwirth zu Michelbuch, und Joh. Heyart, Gemeinderath zu Bettborn ; — Secretär, Hr. S. Eicher, Gerichtsvollzieher zu Nedingen.

*Troisième section* : président, M. J. Schraeder, juge suppléant de la justice de paix à Redange; scrutateurs, MM. Nic. Eyschen, conseiller communal à Grosbous, Pierre Lœsch, échevin à Pratz, Pierre Risch, échevin à Ehner, et Pierre Conzemius, conseiller communal à Heispelt; — scrutateurs suppléants, MM. J.-P. Bourg, conseiller communal à Buschrodt, J. Weynandt, échevin à Oberpallen, Jean Ketter, conseiller communal à Schwebach, et Jean Feyder, conseiller communal à Beckerich; — secrétaire, M. J.-B. Theisen, instituteur à Redange.

*Quatrième section* : président, M. H. Fonck, notaire à Rambrouch; — scrutateurs, MM. Nic. Klein, bourgmestre à Roodt, Philippe Linckels, bourgmestre à Grosbous, Eug. Gratia, échevin à Perlé, et Ferd. Berg, conseiller communal à Arsdorf; — scrutateurs suppléants, MM. Th. Welbes, bourgmestre à Kuborn, Pierre Meyer, échevin à Schwidelbrouch, Henri Meis, échevin à Wolvelange, et Nicolas Theischen, échevin à Redange; — secrétaire, M. Nic. Jaacques, propriétaire à Wahl.

Luxembourg, le 18 juillet 1899.

Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement.  
EYSCHEN.

*Service des audiences de la Cour supérieure de justice et des tribunaux d'arrondissement, pendant les vacances de 1899 et pendant l'année judiciaire 1899-1900.*

**Vacations.**

*Cour supérieure de justice.* — Les audiences des vacations pendant les vacances de l'année courante sont fixées au lundi, 28 août, et au jeudi, 14 septembre.

*Tribunal d'arrondissement de Luxembourg.* — Les audiences des vacations de l'année courante sont fixées : pour les affaires civiles, commerciales et correctionnelles, au vendredi, 11 août; au lundi, 28 août; au jeudi, 14 septembre; au mardi, 26 septembre; — pour les affaires correctionnelles, au samedi, 12 août; au mardi,

*Dritte Sektion*: Präsident, Hr Julius Schröder, stellvertretender Friedensrichter zu Nedingen; — Scrutatoren, die H. H. Nikolaus Eyschen, Gemeinderath zu Grosbous, P. Lœsch, Schöffe zu Pratz, P. Risch, Schöffe zu Ehner, und P. Conzemius, Gemeinderath zu Heispelt; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. J. P. Bourg, Gemeinderath zu Buschrodt, J. Weynandt, Schöffe zu Oberpallen, J. Ketter, Gemeinderath zu Schwebach, und J. Feyder, Gemeinderath zu Beckerich; — Sekretär, Hr. J. B. Theisen, Lehrer zu Nedingen.

*Vierte Sektion*: Präsident, Hr. H. Fonck, Notar zu Rambrouch; — Scrutatoren, die H. H. Nik. Klein, Bürgermeister zu Roodt, Ph. Linckels, Bürgermeister zu Grosbous, E. Gratia, Schöffe zu Perlé, und Ferd. Berg, Gemeinderath zu Arsdorf; — stellvertretende Scrutatoren, die H. H. Th. Welbes, Bürgermeister zu Kuborn, P. Meyer, Schöffe zu Schwidelbruch, Heinrich Meis, Schöffe zu Wolvelingen, und Nikolaus Theischen, Schöffe zu Nedingen; — Sekretär, Hr. Nic. Jaacques, Eigenthümer zu Wahl.

Luxemburg, den 18. Juli 1899.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.

**Sitzungen des Obergerichtshofes und der beiden Bezirksgerichte während der Gerichtsferien von 1899 und des Gerichtsjahres 1899—1900.**

**Ferienzitzungen.**

*Obergerichtshof.* — Die Ferienzitzungen sind für's laufende Jahr auf Montag, den 28. August, und auf Donnerstag, den 14. September, festgesetzt.

*Bezirksgericht Luxemburg.* — Die Ferienzitzungen sind für's laufende Jahr festgesetzt wie folgt: für Civil-, Handels- und Zuchtpolizeisachen, auf Freitag, den 11. August; auf Montag, den 28. August, auf Donnerstag, den 14. September; auf Dienstag, den 26. September; — für die Zuchtpolizeisachen, auf Samstag, den

29 août ; au mercredi, 30 août, et au vendredi, 15 septembre.

*Tribunal d'arrondissement de Diekirch.* — Les audiences des vacations pendant les vacances de l'année courante sont fixées, pour toutes les affaires, au samedi, 26 août, et au samedi, 23 septembre.

Audiences ordinaires pendant l'année judiciaire  
1899—1900.

*Cour supérieure de justice.* — Les jours d'audience pendant l'année 1899-1900 sont fixés aux jeudi et vendredi de chaque semaine pour les appels en matière civile et commerciale ; au mardi de chaque semaine pour les affaires de cassation et au besoin pour les affaires civiles et commerciales ; au samedi et au besoin au lundi pour les appels en matière correctionnelle.

*Tribunal d'arrondissement de Luxembourg.* — Les audiences civiles sont fixées au lundi, mardi et mercredi de chaque semaine, à neuf heures du matin, pour les affaires ordinaires ; au lundi, à trois heures de relevée, pour les affaires domaniales, les demandes en Pro Deo, les poursuites sur saisies-immobilières, les poursuites disciplinaires, les affaires électorales et les demandes en divorce ; l'audience de référé est fixée au mardi, à huit heures du matin, ou à tout autre jour à fixer par M. le président ; les audiences correctionnelles se tiendront les mardi et jeudi de chaque semaine, à neuf heures du matin et à trois heures de relevée ; l'audience commerciale est fixée au samedi, à neuf heures du matin, et il est consacré une audience, le vendredi, à neuf heures du matin, à l'expédition des affaires commerciales et civiles.

*Tribunal d'arrondissement de Diekirch.* — Le tribunal tiendra les audiences publiques à neuf heures du matin. Il siègera les mardi, mercredi et jeudi de chaque semaine, pour les affaires civiles et domaniales ; le vendredi, pour les affaires commerciales et correctionnelles ; le samedi, pour les affaires correctionnelles et forestières. Les audiences de mardi seront également consacrées aux publications des

12. August ; auf Dienstag, den 29. August ; auf Mittwoch, den 30. August, und auf Freitag, den 15. September.

Bezirksgericht Diekirch. — Die Ferien-sitzungen des laufenden Jahres sind für alle Gerichtssachen auf Samstag, den 26. August, und auf Samstag, den 23. September, festgesetzt.

Ordentliche Sitzungen während des Gerichtsjahres  
1899—1900.

Obergerichtshof. — Die Sitzungstage während des Jahres 1899—1900 sind festgesetzt auf Donnerstag und Freitag jeder Woche für die Berufungen in Civil- und Handels-sachen ; auf Dienstag in jeder Woche für die Kassations- und nöthigenfalls die Civil- und Handels-sachen ; auf Samstag und nöthigenfalls auf Montag, für die Berufungen in Zuchtpolizeisachen.

Bezirksgericht Luxemburg. — Die Sitzungen für Civilsachen sind festgesetzt auf Montag, Dienstag und Mittwoch in jeder Woche, um 9 Uhr Morgens, für die gewöhnlichen Gerichtssachen ; auf Montag, 3 Uhr Nachmittags, für die Domanialsachen, die Pro Deo-Gesuche, die gerichtlichen Verfahren über die Beschlagnahme liegender Güter, die Disciplinarsachen, die Wahlsachen und die Gesuche um Ehetrennung ; die Referatsitzung ist auf Dienstag, 8 Uhr Morgens, oder auf jeden andern vom Hrn. Präsidenten zu bestimmenden Tag, festgesetzt ; die Zuchtpolizeisitzungen finden Dienstags und Donnerstags in jeder Woche, um 9 Uhr Morgens und um 3 Uhr Nachmittags statt ; die Sitzung für Handels-sachen ist auf Samstag, 9 Uhr Morgens, und eine Sitzung zur Erledigung der Civil- und Handels-sachen auf Freitag, 9 Uhr Morgens, festgesetzt.

Bezirksgericht Diekirch. — Das Gericht hält seine öffentlichen Sitzungen um 9 Uhr Morgens, und zwar Dienstags, Mittwochs und Donnerstags in jeder Woche für die Civil- und Domanialsachen ; Freitags für die Handels- und Zuchtpolizeisachen ; Samstags für die Zuchtpolizei- und Forstsachen. Die Dienstags-Sitzungen werden ebenfalls der Veröffentlichung von Gesuchen, betreffend Zwangseinteignungen und den Pro Deo-

requêtes en matière d'expropriation forcée et aux demandes d'admission de plaider en debet. Les audiences de référé sont fixées au jeudi de chaque semaine, à trois heures de relevée, ou à tout autre jour à fixer par M. le président.

Luxembourg, le 18 juillet 1899.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Arrêté du 8 juillet 1899, portant reconnaissance légale et approbation des statuts de la société de secours mutuels «Luxemburger Arbeiter-Unterstützungsverein» à Luxembourg.*

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT ;

Vu la demande en reconnaissance légale présentée par la société de secours mutuels dite «Luxemburger Arbeiter-Unterstützungsverein», ensemble les statuts de cette société ;

Vu l'avis émis le 15 juin 1899 par l'administration communale de Luxembourg, siège de ladite société ;

Vu l'avis de la Commission supérieure d'encouragement des sociétés de secours mutuels en date du 30 juin 1899 ;

Vu la loi du 11 juillet 1891 et l'arrêté grand-ducal du 22 du même mois ;

Attendu que les statuts de ladite société sont en concordance avec les dispositions des lois et règlements ;

Attendu que les recettes assurées de la même société sont suffisantes pour faire face à ses dépenses obligatoires ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** La société de secours mutuels dite «Luxemburger Arbeiter-Unterstützungsverein» à Luxembourg est légalement reconnue et ses statuts sont approuvés.

**Art. 2.** Le présent arrêté, avec les statuts y annexés, sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 8 juillet 1899.

*Le Ministre d'Etat, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

Gesuchen gewidmet. Die Referatitzungen sind festgesetzt auf Donnerstag in jeder Woche, um 3 Uhr Nachmittags, oder auf jeden andern vom Herrn Präsidenten zu bestimmenden Tag.

Luxemburg, den 18. Juli 1899.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*

**Beschluß vom 8. Juli 1899, die gesetzliche Anerkennung und die Genehmigung der Statuten des Luxemburger Arbeiter-Unterstützungsvereins zu Luxemburg betreffend.**

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung ;

Nach Einsicht des Gesuches des Luxemburger Arbeiter-Unterstützungsvereins wegen gesetzlicher Anerkennung, sowie Genehmigung des Statuts dieses Vereins ;

Nach Einsicht der Gutachten der Gemeindeverwaltung von Luxemburg, Sitz des Vereins, vom 15. Juni 1899 ;

Nach Einsicht des Gutachtens der höheren Commission zur Förderung der auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen, vom 30. Juni 1899 ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 11. Juli 1891 und des Großh. Beschlusses vom 22. dess. Mts. ;

In Anbetracht, daß das Statut genannten Vereins mit den Bestimmungen der Gesetze und Reglemente in Einklang steht ;

In Anbetracht, daß die gesicherten Einkünfte der Gesellschaft zur Bestreitung der ordnungsmäßigen Ausgaben derselben hinreichen ;

Beschließt :

**Art. 1.** Der Luxemburger Arbeiter-Unterstützungsverein zu Luxemburg wird hiernit gesetzlich anerkannt und ist dessen Statut genehmigt.

**Art. 2.** Dieser Beschluß nebst dem dazu gehörigen Statut soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 8. Juli 1899.

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.*



## Statuten des Luxemburger Arbeiter-Unterstützungsvereins.

### KAPITEL I. — *Bildung und Zweck des Vereins.*

**Art. 1.** Vom 11. März 1849 ab ist zu Luxemburg unter der Benennung « Luxemburger Arbeiter-Unterstützungs-Verein », eine auf Gegenseitigkeit beruhende Hilfskasse errichtet, deren Bezirk alle Ortschaften umfasst, welche nicht mehr als sieben Kilometer von Luxemburg entfernt sind. (Bahnhof, Bonneweg, Hollerich, Gasperich, Gesingen, Hesperingen, Itzig, Rollingergrund, Mühlenbach, Eich, Weimerskirch, Pulvermühle und Schleifmühle, Sandweiler, Strassen, Merl.)

Sie hat zum Zweck :

- 1° ihren kranken oder verwundeten Mitgliedern ärztliche Behandlung und Arzneien unentgeltlich zu verschaffen ;
- 2° ihren Mitgliedern während deren Arbeitsunfähigkeit eine zeitweilige Unterstützung zu gewähren ;
- 3° beim Tode eines ihrer Mitglieder der Familie desselben eine einmalige Entschädigung auszuzahlen.

### KAPITEL II. — *Zusammensetzung des Vereins.*

**Art. 2.** Der Verein besteht aus wirklichen und Ehrenmitgliedern.

**Art. 3.** Wirkliche Mitglieder sind diejenigen, welche die Verpflichtung eingegangen sind, sich gegenwärtigem Statut zu fügen, und demgemäss an den Vortheilen des Vereins theilnehmen.

**Art. 4.** Ehrenmitglieder sind diejenigen, welche durch ihre Wohlthaten, ihre Rathschläge, ihre Geldunterstützungen zum Gedeihen des Vereins beitragen, ohne jedoch an den vorerwähnten Vortheilen der aktiven Mitglieder Theil zu haben. Sie sind berechtigt, den Sitzungen beizuwohnen.

### KAPITEL III. — *Aufnahme- und Ausschluss-Bedingungen.*

**Art. 5.** Die Aufnahme der wirklichen Mitglieder erfolgt in den sonntägigen Vorstandssitzungen.

Um in dieser Eigenschaft zugelassen zu werden, muss man eine ordentliche Aufführung haben und frei von Krankheiten oder heimlichen Gebrechen sein, was durch eine Bescheinigung eines der Herren Vereinsärzte nachzuweisen ist. Die Altersgrenze für die Aufnahme ist auf mindestens achtzehn und höchstens vierzig Jahre festgesetzt.

Einsprache gegen die Aufnahme kann nur durch einen mündlichen oder schriftlichen begründeten Bericht an den Verwaltungsrath erhoben werden, welcher in letzter Lesung über Aufnahme oder Nichtaufnahme zu entscheiden hat.

**Art. 6.** Wer Mitglied werden will, hat sich mündlich oder schriftlich an den Vorstand des Vereins unter Hinzufügung folgender Belege zu wenden :

a) einen Auszug aus seiner Geburtsurkunde oder ein anderes authentisches Schriftstück, wodurch sein Alter festgestellt wird ;

b) die Bescheinigung eines von dem Verein genehmigten Arztes, wonach der Gesuchsteller frei von Krankheit oder geheimen Gebrechen ist.

**Art. 7.** Die Ehrenmitglieder werden durch den Verwaltungsrath, ohne Rücksicht auf Alter oder Wohnsitz, aufgenommen.

**Art. 8.** Von rechtswegen ausgeschlossen sind die wirklichen Mitglieder, die seit sechs Monaten nach, auf ihre Kosten, vorausgegangener Aufforderung durch eingeschriebenen Brief, ihren Beitrag nicht mehr entrichtet haben ; doch kann der Verwaltungsrath die Anwendung dieser Vorschrift aufschieben, wenn das Mitglied nachweist, dass es sich ohne eigenes Verschulden im Rückstand befindet.

**Art. 9.** Der Ausschluss wird auf Antrag des Verwaltungsrathes, durch Abstimmen in der Generalversammlung und ohne Besprechung verhängt :

1° wegen Verurtheilung zu einer Criminalstrafe oder zu einer Gefängnisstrafe, welche einen Makel auf die Sittlichkeit oder Ehrenhaftigkeit des Mitgliedes wirft ;

2° wegen freiwilliger Beeinträchtigung der Gesellschaftsinteressen ;

3° wegen offenkundig Aergerniss gebenden oder zügellosen Lebenswandels.

Ausser dem oben in Nr. 1 vorgesehenen Fall einer Verurtheilung wird das Mitglied, dessen Ausschluss beantragt ist, vor den Verwaltungsrath geladen, um über die ihm zur Last gelegten Thatsachen vernommen zu werden ; findet dasselbe sich am bestimmten Tag und zur bestimmten Stunde nicht ein, so wird der Ausschluss in der Generalversammlung verhängt.

**Art. 10.** Das wirkliche Mitglied, das den Bezirk der Hilfskasse verlässt, um sich anderswo niederzulassen, geht seiner Mitgliedschaft verlustig, kann dieselbe jedoch bei seiner Rückkehr ohne Zahlung einer nochmaligen Aufnahmegebühr wieder erlangen, wenn es vor seiner Entfernung :

1° seine Beiträge bis zum Augenblick der Abreise bezahlt ;

2° seine Abreise dem Verwaltungsrath schriftlich oder mündlich unter Einsendung des Livrets angezeigt hatte.

Das Mitglied, welches die Gesellschaft verlässt, ohne sich abzumelden, muss beim Wiedereintritt die geschuldeten Rückstände ganz nachzahlen ; wenn es die Altersgrenze (40 Jahre) überschritten hat, kann es überhaupt nicht mehr Vereinsmitglied werden.

**Art. 11.** Die Entlassung und der Ausschluss berechnen zu keiner Rückerstattung.

KAPITEL IV. — *Verwaltung, Arzt und Apotheke.*

**Art. 12.** Der Verein wird verwaltet durch einen Verwaltungsrath, welcher aus einem Präsidenten, einem Vice-Präsidenten, einem Schriftführer, einem Cassirer, einem Arzte und fünfzehn Beisitzenden besteht. Die Mitglieder des Verwaltungsrathes üben ihr Amt unentgeltlich.

**Art. 13.** Die Mitglieder des Verwaltungsrathes werden durch die General-Versammlung in geheimer Abstimmung und mit absoluter Stimmenmehrheit ernannt, welche für die Rechnungsablage anberaumt ist. Sie werden unter den wirklichen oder den Ehrenmitgliedern erwählt.

Die Neuwahl der Mitglieder des Verwaltungsrathes findet, abgesehen von der Ersetzung einzelner gestorbenen oder abdankenden Mitglieder, zur Hälfte statt. Die zuerst austretende Serie wird ausgelost. Die austretenden Mitglieder sind wieder wählbar.

Das ersetzte oder abdankende Mitglied bleibt im Amt bis zum Monat, welcher auf seine Ersetzung oder seine Abdankung folgt.

**Art. 14.** Der Verwaltungsrath wählt unter seinen Mitgliedern einen Präsidenten, einen Vice-Präsidenten, einen Schriftführer und Cassirer.

**Art. 15.** Der Vorsitzende überwacht und sichert die Ausführung der Statuten. Er handhabt die Polizei in den Versammlungen, er unterzeichnet alle Urkunden, Beschlüsse und Berathungen und vertritt den Verein in seinem Verkehr mit den öffentlichen Behörden. Er ordnet die Zusammenkünfte des Verwaltungsrathes und die Einberufung der General-Versammlungen an.

**Art. 16.** Der Vice-Präsident vertritt eventuell den Präsidenten, welcher ihm alle seine Befugnisse übertragen kann; er leistet dem Präsidenten Beistand in allen seinen Amtshandlungen.

**Art. 17.** Der Schriftführer ist betraut mit der Abfassung der Sitzungsberichte, mit der Correspondenz, den Einberufungen und der Aufbewahrung des Archivs. Er führt das Mitglieder-Register und legt dem Verwaltungsrath die Aufnahmegesuche vor, alles unter Aufsicht des Präsidenten.

**Art. 18.** Der Cassirer besorgt die Einnahmen und Ausgaben und trägt sie in ein durch den Präsidenten paraphirtes Kassenbuch ein. In der Jahres-Versammlung legt er Rechnung über die Finanzlage ab. Er haftet für die Gelder, die sich in der Kasse befinden. Er bezahlt auf Sicht von Anweisungen, welche vom Vorsitzenden oder vom Vice-Präsidenten visirt sein müssen. Er behändigt den Mitgliedern bei deren Aufnahme Livrets, worauf die Zahlung der Beiträge und der Unterstützungen vermerkt wird. Er bewerkstelligt die Anlage und Erhebung der

Gelder bei der Sparkasse, den Ankauf von Rententiteln und deren Hinterlegung bei der Generalsparkasse, sowie gegen Nominativbescheinigung auf den Namen der Gesellschaft, auf Grund einer vom Präsidenten oder Vice-Präsidenten unterzeichneten Anweisung, worin die gesetzmässig zu hinterlegende Summe angegeben ist.

**Art. 19.** Die Beisitzenden haben sich über das Befinden der Kranken zu vergewissern. Sie theilen die eingezogenen Erkundigungen in den Sitzungen des Verwaltungsrathes mit.

**Art. 20.** Der Verwaltungsrath tritt regelmässig jeden Sonntag von halb elf bis halb zwölf Uhr zusammen, und ausserdem bei jedesmaliger Einberufung durch den Präsidenten.

**Art. 21.** Jedes Jahr, am Ende des Monats Februar, findet eine Generalversammlung statt, in welcher der Verwaltungsrath Rechnung über seine Amtsthatigkeit, die gesammten Geschäfte des ganzen letztvergangenen Jahres und über die abgeschlossene Finanzlage ablegt. Dieser Bericht wird den Mitgliedern einige Tage vorher gedruckt mitgetheilt. Nach Genehmigung dieser Rechnungslage schreitet die Versammlung zur gänzlichen oder theilweisen Neuwahl des Verwaltungsrathes, und zur Ersetzung der abdankenden oder verstorbenen Mitglieder. Ausserdem kann der Vorsitzende eine Generalversammlung einberufen, auf ein von fünfzehn Mitgliedern unterzeichnetes und die Tagesordnung enthaltendes Ersuchen.

Die Versammlung ernennt zur schliesslichen Prüfung der Rechnungsvorlage eine Commission von drei Mitgliedern, welche ein Protokoll über die Register aufstellt und dieses in der nächsten Generalversammlung vorliest.

Das Rechnungsjahr beginnt am 1. Januar. Sammtliche Mitglieder des Vereins sind stimmberechtigt, aber nur die wirklichen Mitglieder (Arbeiter) unterstützungsfähig.

Jede Einberufung der Mitglieder zu einer ausserordentlichen Generalversammlung muss einem jeden derselben wenigstens drei Tage vor dem für die Versammlung anberaumten Tage gedruckt angezeigt werden.

KAPITEL V. — *Verpflichtungen der Mitglieder gegen die Gesellschaft.*

**Art. 22.** Die wirklichen Mitglieder haben bei ihrem Eintritt eine Aufnahmegebühr zu entrichten von :

- a) 1 Fr. 25 Ct., wenn sie unter 25 Jahren ;
- b) 2 Fr., wenn sie über 25 bis 30 Jahre einschliesslich ;
- c) 3 Fr., wenn sie über 30 bis 35 Jahre einschliesslich ;
- d) 6 Fr. 25 Ct., wenn sie über 35 bis 40 Jahre einschliesslich alt sind.

Fremde Arbeiter, welche sich hier niederlassen, sollen gegen Vorzeigung eines Gesundheitsattestes eines der Vereinsärzte und zwar ohne Einschreibegebühren aufge-

nommen werden, wenn diese Arbeiter einem ausländischen Unterstützungs-Verein angehören, welcher nicht für ein bestimmtes Handwerk gegründet ist und dieser Verein Gegenseitigkeit gewährt. Unterstützungen können aber auch diesen Arbeitern erst nach dreimonatlicher Einschreibung gewährt werden, ebenso wie den neu aufgenommenen Mitgliedern.

Die Aufnahmegebühr ist sogleich zu entrichten.

**Art. 23.** Des Weiteren verpflichten sich die wirklichen Mitglieder zur Zahlung eines monatlichen Beitrages von einem Franken.

Dem Mitglied steht es frei, seine Beiträge auf eine beliebige Zeit im Voraus zu leisten.

**Art. 24.** Die Ehrenmitglieder zahlen einen Jahresbeitrag von mindestens sieben Franken fünfzig Ct.

**Art. 25.** Beim Tode eines wirklichen oder Ehrenmitgliedes sollen die Mitglieder soviel als möglich dem Begräbniss beiwohnen.

KAPITEL VI. — *Verpflichtungen der Gesellschaft gegen die Mitglieder.*

**Art. 26.** Unterstützungsberechtigt sind diejenigen wirklichen Mitglieder, welche seit wenigstens drei Monaten eingeschrieben und deren vorschriftsmässigen Beiträge nicht rückständig sind. Diejenigen Arbeiter, welche während drei Monaten die bestimmten Beiträge nicht gezahlt, haben nach, auf ihre Kosten vorangegangener Aufforderung durch eingeschriebenen Brief, keinen Anspruch auf Unterstützung.

Diejenigen, welche sechs Monate schulden, haben, wenn sie nach dieser Frist ihren Rückstand entrichtet, während der drei darauf folgenden Monate keinen Anspruch an die Vereinskasse. Diejenigen, welche einen Jahresbeitrag schulden, werden ohne weiteres von der Vereinsliste gestrichen.

Ehe der letzte Abschnitt des Art. 26 Anwendung findet, ergeht an das säumige Mitglied, auf seine Kosten, durch eingeschriebenen Brief, die Aufforderung seinen Verbindlichkeiten nachzukommen.

**Art. 27.** Unterstützung wird den arbeitsunfähigen Mitgliedern in Krankheitsfällen gewährt, welche über drei Tage dauern bis einschliesslich neun Monate (270 Tage) mit einem Franken täglich.

Die Behandlung wird von den Vereinsärzten geleistet, und die Medikamente erhält er unentgeltlich.

Die Unterstützungen müssen spätestens alle vierzehn Tage gefordert werden und sind die kranken Mitglieder strengstens gehalten, einem Vorstandsmitgliede in den ersten drei Tagen Mittheilung von ihrer Erkrankung zu machen, und ebenso, wenn sie wieder arbeitsfähig geworden sind. Die Krankenscheine sind von einem Vor-

standsmitgliede zu unterzeichnen und werden nachher vom behandelnden Arzte gegengezeichnet.

**Art. 28.** Nachdem die neunmonatliche Unterstützung einmal geleistet worden ist, hat das betreffende Mitglied, bei andauernder oder bei neu eintretender Krankheit, nur Anspruch auf die Vereinsärzte und Medikamente, sowie auf eine jährliche, vierwöchentliche Geldunterstützung.

Unterstützung wegen Altersschwache kann nicht bewilligt werden.

**Art. 29.** Den Verwandten oder Pflegern des verstorbenen Arbeitermitgliedes werden für die Beerdigungs- und sonstige Kosten, im Ganzen und zwar auf einmal fünfzig Franken gezahlt.

**Art. 30.** Das Zeugniß zur Erlangung einer Unterstützung muss von einem Vereinsarzt und dem Atteste eines Verwaltungsmitgliedes ausgestellt sein.

Für Arbeitsunfähigkeit, welche erwiesener Massen durch Trunk, Schlägerei und unsittliche Lebensart entstanden ist, kann eine Unterstützung nicht beansprucht werden.

Unter Arbeitsunfähigkeit wird verstanden eine persönlich unfreiwillig zugezogene Krankheit, Verletzung und Verwundung, welche momentan oder zeitweilig den Betreffenden persönlich zu der Ausübung seines Geschäftes unfähig macht.

Nur in Fällen grosserer Gefahr, wo augenblicklich ärztliche Hilfe nöthig ist, kann ein anderer als einer der Vereinsärzte auf Kosten des Vereins für erste Hülfeleistung herangezogen werden.

**Art 31.** Ein Unwohlsein von weniger als drei Tagen gibt kein Recht auf Entschädigung. Bei einer Krankheit von längerer Dauer beginnt der Anspruch auf Entschädigung vom ersten Tage ab.

**Art. 32.** Jedem Kranken, welcher ohne Erlaubniss des Arztes ausgeht oder welcher Arzneien oder Nahrung, die gegen die Verordnungen des Arztes verstossen, oder ausser bei ärztlicher Vorschrift geistige Getränke zu sich nimmt, wird die Geldentschädigung entzogen. Desgleichen hört die Baarunterstützung auf, wenn der Kranke in der Ausübung seines Berufes oder über jeder anderen mit seinem Gesundheitszustand unverträglichen Arbeit betroffen wird.

KAPITEL VII. — *Das Gesellschafts-Kapital und seine Anlage.*

**Art. 33.** Das Gesellschaftskapital besteht aus :

- 1° den Einzahlungen der wirklichen Mitglieder ;
- 2° den Eintrittsgeldern ;
- 3° den Beiträgen der Ehrenmitglieder ;
- 4° den Privat-Schenkungen oder Vermächtnissen ;
- 5° den Staats- oder Gemeindegzuschüssen ;
- 6° den Zinsen der angelegten Kapitalien.



**Art. 34.** Von dem jetzigen Vereinsvermögen wird eine Summe von 3000 Fr. zur Bildung eines Reservefonds herangezogen.

Der Reservefonds darf nur mit Zustimmung der Gesellschaft und gemäss einem Votum der General-Versammlung angegriffen werden. Sollte der Reservefonds auf weniger als 3000 Fr. herabsinken, so wird das Fehlende wieder ersetzt durch einen aussergewöhnlichen monatlichen Beitrag von 25 Ct. pro Mitglied und zwar so lange, bis der Reservefonds die Summe von 3000 Fr. wieder erreicht hat.

**Art. 35.** Wenn über 1000 Fr. Vereinsgelder sich in der Kasse befinden, so ist der Ueberschuss unverzüglich entweder an die Staatsparkasse abzuführen oder, je nach Erachten des Verwaltungsrathes, dem Gesetze gemäss und wie es für die Gesellschaftsinteressen am erspriesslichsten ist, anzulegen.

**Art. 36.** Die Gesellschaftsgelder dürfen in keinem Fall zu einem andern, als dem ausdrücklich in dem Statut angewiesenen Zweck verwendet werden.

**KAPITEL VIII. — Statutabänderung. Auflösung und Liquidation. Schlichten etwaiger Streitsachen.**

**Art 37.** Jeder Antrag auf Abänderung der Statuten muss durch wenigstens 13 Mitglieder beantragt und dem Verwaltungsrathe unterbreitet werden. Eine Statutenabänderung ist nur durch eine General-Versammlung zulässig, welche wenigstens einen Monat im Voraus, eigens zu diesem Zweck, durch gedruckte Briefe an jedes Mitglied, mit ausdrücklicher Angabe der Tagesordnung zusammenberufen sein muss.

Die Beschlüsse dieser Versammlung müssen, um gültig zu sein, mit drei Viertel Stimmen der anwesenden Mitglieder gefasst und von der Regierung in der Form genehmigt werden, die durch Art. 2 des Grossh. Beschlusses vom 22. Juli 1891 vorgeschrieben ist.

**Art. 38.** Die Gesellschaft kann sich eigenmächtig nur bei erwiesener Unzulänglichkeit ihrer Mittel auflösen.

Die Auflösung kann nur in einer speziell zu diesem Zweck wenigstens zwei Monate im Voraus durch Einzelbriefe mit ausdrücklicher Angabe der Tagesordnung einberufenen Versammlung beschlossen werden.

Dieser Beschluss kann nur erfolgen, nachdem dieselbe Generalversammlung über die eventuelle Beschaffung neuer Hilfsmittel herathen hat; derselbe muss mit wenigstens drei Viertel Stimmen der anwesenden Mitglieder gefasst sein.

Die Auflösung ist nur mit Genehmigung der Oberbehörde gültig. Im Falle der Auflösung wird die Liquidation zu folgen den Bestimmungen des Art. 9 des Grossh. Beschlusses vom 22. Juli 1891 bewerkstelligt.

**Art. 39.** Alle Schwierigkeiten oder Zwistigkeiten, welche im Schoosse der Gesellschaft, entweder zwischen Mitgliedern oder zwischen Mitgliedern einer- und dem Verwaltungsrath andererseits entstehen, werden immer durch zwei von den betheiligten Parteien zu ernennende Schiedsrichter geschlichtet.

Unterlässt eine der Parteien diese Ernennung, so kann der Vorsitzende der Gesellschaft dieselbe vornehmen.

Sind die beiden Schiedsrichter getheilte Ansicht, so ziehen sie, oder in ihrer Ermangelung der Präsident, einen dritten zu, welcher zu entscheiden hat und dessen Entscheidung endgültig ist.

Ist die Gesellschaft als solche bei der Streitfrage interessiert, so hat statt des Vorsitzenden der Gesellschaft, der Präsident der höhern Commission zur Förderung der auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen die in den beiden vorstehenden Abschnitten vorgesehenen Schiedsrichter und dritten Schiedsrichter zu ernennen.

Also aufgestellt und genehmigt in der General-Versammlung vom 19. März 1899 und in der Vorstandssitzung vom 2. Juli 1899.

Luxemburg, den 2. Juli 1899.

*Der Verwaltungsrath.*  
(Folgen die Unterschriften.)

*Avis. — Postes et télégraphes.*

Il résulte d'une communication du Conseil fédéral suisse, du 3 juillet courant, que la République de Honduras a déclaré adhérer à la convention postale universelle de Washington (convention principale), du 15 juin 1897, et aux arrangements de la même date concernant :

- a) le service des mandats de poste ;
- b) l'introduction des livrets d'identité dans le trafic postal international ;

**Bekanntmachung. — Post- u. Telegraphenwesen.**

Infolge einer Mittheilung des Schweizerischen Bundesrathes vom 3. Juli l. J. hat die Republik Honduras dem Weltpostvertrag von Washington (Hauptvertrag), vom 15. Juni 1897, und den Übereinkommen vom selben Datum, betreffend :

- a) den Postanweisungsdienst ;
- b) die Einführung von Identitätsbüchern im internationalen Postverkehr ;

c) l'intervention de la poste dans les abonnements aux journaux et publications périodiques.

Luxembourg, le 17 juillet 1899.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

*Avis. — Enseignement supérieur et moyen.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, MM. François Eren, professeur à l'école industrielle et commerciale, et Aug. Ecker, professeur au gymnase de Diekirch, ont été nommés membres de la commission de l'examen de passage aux établissements respectifs pour l'année scolaire 1898-99, en remplacement de MM. les professeurs Michel Meyers et P. Mailliet, dûment empêchés.

Luxembourg, le 15 juillet 1899.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

*Avis. — Timbre des polices d'assurances. Abonnement.*

Il est porté à la connaissance du public que la compagnie d'assurances dite « Victoria zu Berlin », établie à Berlin, représentée dans le Grand-Duché par M. A. Wolff, agent général à Luxembourg, a contracté l'abonnement au timbre prévu par l'art. 10 de la loi du 25 janvier 1872, pour les polices et contrats à souscrire pendant une année à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1899.

Cet abonnement se renouvellera par tacite reconduction d'année en année, à moins de dénonciation trois mois avant l'expiration de l'année en cours.

La présente publication est faite conformément à l'art. 13 de la loi précitée.

Luxembourg, le 8 juillet 1899.

*Le Directeur général des finances,*  
M. MONGENAST.

c) die Vermittelung der Post beim Bezuge von Zeitungen und Zeitschriften, beizutreten erklärt.

Luzemburg, den 17. Juli 1899.

*Der General-Director der Finanzen,*  
M. M o n g e n a s t

**Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind die H. H. Hr. Eren, Professor an der Industrie- und Handelsschule, und Aug. Ecker, Professor am Gymnasium zu Diekirch, zu Mitgliedern der Commission für die Uebergangsprüfung an den resp. Anstalten für das Schuljahr 1898—99 ernannt worden, in Ersetzung der H. H. Michel Meyers und P. Mailliet, welche aus triftigen Gründen verhindert sind.

Luzemburg, den 15. Juli 1899.

*Der General-Director der Finanzen,*  
M. M o n g e n a s t.

**Bekanntmachung. — Stempel der Versicherungs-policen. Abonnement.**

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß die Versicherungs-Gesellschaft „Victoria zu Berlin“, mit dem Sitze zu Berlin, vertreten im Großherzogthum durch Hrn. A. Wolff, General-agent in Luxemburg, das durch Art. 10 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 vorgesehene Stempelabonnement für die während einem Jahre und zwar vom 1. Juli 1899 ab, zu unterschreibenden Policen und Contracte eingegangen hat.

Die Erneuerung dieses Abonnements geschieht stillschweigend von Jahr zu Jahr, es sei denn, daß die Kündigung drei Monate vor Ende des betreffenden Jahres stattfindet.

Gegenwärtige Bekanntmachung soll dem Art. 13 des vorbezeichneten Gesetzes Genüge leisten.

Luzemburg, den 8. Juli 1899.

*Der General-Director der Finanzen,*  
M. M o n g e n a s t.

*Avis. — Association syndicale.*

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 14 au 28 août 1899, dans la commune de Betzdorf, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement de chemins d'exploitation à Betzdorf.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Betzdorf, à partir du 14 août prochain.

M. Pütz, membre de la Commission d'agriculture à Bourglinster, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 28 août prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, à l'école communale de Betzdorf.

Luxembourg, le 17 juillet 1899.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Association syndicale.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, l'association syndicale pour l'établissement de chemins d'exploitation à Bourscheid, dans la commune de Bourscheid, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Bourscheid.

Luxembourg, le 17 juillet 1899.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

*Avis. — Association syndicale.*

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, l'association syndicale pour l'établissement de deux chemins d'exploitation aux lieux dits « Ellensberg » et « Selleschbach » à Kehmen, dans la commune de Bourscheid, a été autorisée.

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 14. auf den 28. August k. in der Gemeinde Bездorf eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von Feldwegen zu Bездorf.

Der Situationsplan, der Kostenschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktes sind auf dem Gemeindefekretariat von Bездorf, vom 14. August k. ab, hinterlegt.

Hr. Pütz, Mitglied der Ackerbau-Commission zu Bourglinster, ist zum Untersuchungscommissar ernannt. Die nöthigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 28. August k., von 9—11 Uhr Morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr Nachmittags, etwaige Einsprüche im Schulsaale zu Bездorf entgegennehmen.

Luxemburg, den 17. Juli 1899.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von Feldwegen zu Bourscheid genehmigt worden.

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsaktes sind auf der Regierung und im Gemeindefekretariate zu Bourscheid niedergelegt.

Luxemburg, den 17. Juli 1899.

Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
Eyschen.

**Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist die Syndikatsgenossenschaft für Anlage von zwei Feldwegen an den Orten genannt „Ellensberg“ und „Selleschbach“ zu Kehmen, Gemeinde Bourscheid, genehmigt worden.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Bourscheid.

Luxembourg, le 17 juillet 1899.

*Le Ministre d'État, Président  
du Gouvernement,  
EYSCHEN.*

Dieser Beschluß sowie ein Duplikat des Genossenschaftsakttes sind auf der Regierung und im Gemeindefretariate zu Burscheid niedergelegt.

Luxemburg, den 17. Juli 1899

*Der Staatsminister, Präsident  
der Regierung,  
E y s c h e n.*

*Avis. — Expropriation pour cause d'utilité publique.*

Suivant exploit de l'huissier Henri Geib de Luxembourg, du 14 juillet 1899, notifié à la requête de l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, poursuites et diligences de son directeur général des travaux publics, M. Charles Rischard, demeurant à Luxembourg, pour lequel est constitué et occupera M<sup>e</sup> Joseph Neuman, avocat-avoué, demeurant à Luxembourg ;

Signification a été faite à 1<sup>o</sup> Michel Schorn, facteur des postes ; 2<sup>o</sup> Jean Strasser, jardinier ; 3<sup>o</sup> Dominique Jacqué-Raus, marchand, tous demeurant à Aspelt, d'une requête présentée à M. le président du tribunal d'arrondissement de et à Luxembourg, suivie d'une ordonnance rendue par ce magistrat, le 14 de ce mois, et en vertu de ladite ordonnance assignation a été donnée aux signifiés à comparaître le mercredi, 26 juillet courant, à neuf heures du matin, devant le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, siégeant en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, au palais de justice à Luxembourg, pour par les motifs et moyens plus amplement déduits et consignés dans ladite requête :

Voir dire que les formalités prescrites par la loi du 17 décembre 1859, pour parvenir à l'expropriation : 1<sup>o</sup> d'une parcelle de 88 centiares, à emprendre dans un jardin, situé commune de Frisange, au lieu dit « In Krællgen », porté au cadastre sous le n<sup>o</sup> 125|2483, section A, ayant une contenance totale de 7 ares, appartenant au dit Schorn ; 2<sup>o</sup> d'une parcelle de 2 ares 40 centiares, à emprendre dans un jardin, situé même commune, au lieu dit « Im Peltgesbongert », porté au cadastre sous le n<sup>o</sup> 16|2482, section A, ayant une contenance totale de 18 ares 60 centiares, appartenant au dit Strasser ; d'une parcelle de 66 centiares, à emprendre dans une place vague, située même commune et lieu dit, portée au cadastre, section A, n<sup>o</sup> 12|2855, ayant une contenance totale d'un are 30 centiares, appartenant au dit Jacqué-Raus, ont été remplies ;

Voir donner acte au requérant qu'il offre aux assignés pour indemnité du chef de l'expropriation pour cause d'utilité publique des parcelles en question, savoir : a) à l'assigné Schorn la somme globale de 500 fr. ; b) à l'assigné Strasser la somme globale de 1049 fr. 50 ct. ; c) à l'assigné Jacqué-Raus la somme globale de 315 fr., en cas de refus d'accepter les offres, voir procéder conformément à la loi au règlement des indemnités auxquelles chacun des assignés a droit ;

Voir ordonner la mise en possession du requérant à charge par lui de consigner préalablement les sommes ci-dessus offertes ;

Enfin les assignés s'entendre, en cas de contestation, condamner aux frais.

*Pour extrait,  
H. GEIB.*

**Caisse d'épargne. — Opérations effectuées du 16 au 30 juin 1899.**

Versements par 1440 déposants, dont 302 nouveaux . . . . .	fr. 212,868 58
Versements antérieurs sans les intérêts capitalisés . . . . .	» 15,650,459 37
<b>Total des versements.</b> . . . . .	<b>fr. 15,863,327 95</b>
Remboursements à 402 déposants, dont 112 pour solde . . . . .	fr. 107,945 59
Remboursements depuis le 1 <sup>er</sup> janvier, année cte., intérêts compris . . . . .	1,395,522 84
<b>Total des remboursements</b> . . . . .	<b>fr. 1,503,468 43</b>
<b>Solde au 30 juin 1899</b> . . . . .	<b>fr. 14,359,859 52</b>